LEJLA BINT ĦASAN

(Mill-ktieb ta' John Horne fuq il-Magħreb)

Ħasan kien issellef kemxa flus minn għand Aħmed-bin-Abdullah, il-Bej tal-Arġiel, u mita wasal iż-żmien biex iħallas kellu jistqarr li ma satâx iħallas. Il-Bej għadab u tâh żmien tliet xhur biex iġiblu flusu kollha; "għandu bintu xebba sabiħa wisq", qallu wieħed minn ta' madwaru, "u kull ma jkollu jonfqu għaliha, ġawhar, deheb, ħarir, kull ma tixtieq jixtrilha." Mita ġie lura Ħasan, il-Bej qallu : Ħallina middejn, xtaqt niżżewweġ lil bintek u jekk tħobbha, kif qaluli, naħseb li ma ssibhiex bi kbira li ssirlek il-mara tal-Bej".

Ħasan xteħet f'riġlejn Aħmed u ħaliflu li biex bintu issir mart il-Bej jagħmel kollox u jonfoq ruħu jekk jinħtieġ. Hekk Lejla bint Ħasan f'qasir żmien saret mart il-Bej u bi ġmielha saħħret il-ħarem u ġmielha kotor bil-ħnienaq tal-ġawhar, bl-imsielet, bil-ħwietem li libbisha l-Bej. U Aħmed-bin-Abdullah ma kienx jixba' jitgħaxxaq b'martu.

Lejla ma bdilhiex li saret mart il-Bej imma mimlija bi ġmielha kienet għal kull xejn titkabbar u titlaq ftit u xejn ilsienha u titfantaslu lil żewġha.

Dan xtaq iżommha bi lġiem ħelu għall-ewwel, iżda mita darba qarsitu fil-laħam il-ħaj ħaseb li juriha kemm kellha xorti kbira li ssir mart il-Bej u ma tibqax bint Ħasan li jrid jaqla' x'jiekol.

Għalhekk ħaseb li jbeżżagħha billi jinfired minnha għal ftit biex jarġa' jeħodha jumejn wara.

Il-Misilmin ma jridux wisq biex jinfirdu mill-mara. Ma għandhomx ħlief imorru quddiem tlieta min-nies u jgħidulha: "Mur, ninħall minnek", għal tliet darbiet. Sa hawn kollox sewwa. Jekk ir-raġel jibdielu u jrid jarġa' jieħu l-mara li kellu, m'hux la kemm. Biex targa' tista' tagħmel dan, il-mara trid tkun iżżewġet darb'oħra u nħallet wara l-ewwel firda.

Il-Bej ma kienx bi ħsiebu jtellaq lil Lejla għal ħaġa hekk żgħira, ried biss ibeżżagħha, iżda l-liġi tal-Misilmin ma tilgħabx. Qabel jinfired minnha kif ried hu, biex jarġa' jeħodha l-għada, kellu jsib lil min jiżżewwigħa għal jum wieħed biss. Mur sibu raġel bħal dan!...

Kien jitniegħes Aħmed wara nofs inhar b'dawn il-ħsibijiet, mita ħass tektika sejjra dejjem li dejjqitu. Ħabbat idejh u feġġ minnufih l-iswed, irsir tiegħu. "Mur ara min hu dan il-misħut li qiegħed iħabbat bla ħedu dal-ħin u ġibu quddiemi."

Għab l-iswed u wara ftit it-tektik siket u ftit ħin wara l-iswed daħal quddiem il-Bej u miegħu sabi donnu stwiel.

" Għarkubtejk quddiem sidna l-Bej"—qal l-iswed "u ara kif issib maħfra quddiemu talli bit-taħbit tiegħek tajjartlu ngħasu".

—Ja Sidi aħfirli, jien naħdem iż-żraben u xi balgħa linnies ta' darek. Għandi fidejja balgħa ta' waħda min-nisa tal-ħarem u tridha malajr u kont q'ed naħdimha.

—"Ħaqqni naqtagħlek rasek", qallu l-Bej.

Hawn ġie ħsieb f'moħħu..."Dan jaqdini biex inżewwġu lill-Lejla għal ftit sigħat"...

—Int għażeb? Saqsih.

—Iva, ja Sidi.

—Biex naħfirlek, jeħtieġlek tiżżewweġ, qallu.

—Le, ja Sidi, aħjar toqtolni, iż-żwieġ ma jgħoddx għalija, naqla ftit u ngħix imqarnas u l-mara tfixkilni u ttellifli s-sengħa.

—Nagħmlu hekk: int tiżżewweġ malli ngħidlek u mita trid tinfired mill-mara. In-nefqa taż-żwieġ għalija—

—Xej ma qileq is-sabi. "Hekk irrid. Mita għandi ninfired?"

—Mita tlesti dik il-balgħa li għandek f'idejk iż-żwieġ tiegħek għandu jinħall. Naħsiblek jien għal qirew. Jaqbillek?

—Ja sidi—malli il-balgħa ssir inkun miegħek. Kelmti nżommha kif irid dinnha u Rażul Allah.

—Malli ġietu x-xoqqa f'moxtha, il-Bej sejjaħ tlieta minn niesu u bagħat għal Lejla li kienet għadha kif għamlet waħda minn tagħha.

—"Mur, ninħall minnek"—qalla u l-lejla nżewwġek.

—Lejla nxorbot f'qoxritha u tbikkmet—

Filgħaxija in-nisa tal-ħarem daru biha, libbsuha, dilkulha dufrejha u dergħajha bil-ħenna u missewlha għajnejha bil-koħol.

Il-Għarus bagħtulu kull ma kien jinħtieġ u libbsuh kaftan tal-ħarir aħmar u aħdar u f'rasu turbant tal-kaxmer mill-ifjen.

Malli dalam, Lejla ħarġet fuq l-idejn għal għand il-għarus fost il-għana u l-ferħ tal-ħaddara u d-daqq tal-otbra u tas-sfafar u l-mixegħla tal-ħbieb.

Kollox ra il-Bej minn bejn il-muxrabija u tbissem jidħak għax kien jaf li dik firda ta' sigħat. Ħass qalbu tinkiser, ma dan kollu, għax ftit sigħat kienu bosta biex jinfired minn martu, iżda għada juriha kemm iħobbha u kemm kienet tagħmel ħażin iddejqu.

Il-għada l-iskarpan ma fetaħx, il-pitgħada il-Bej lemħu qiegħed qawqbi fil-bieb tal-għorfa bil-martell iħabbat fuq il-ġildtal-balgħa.

—Lesta l-balgħa ?

—Għad, jā Sidi, naħdem fuqha kif tarani. Malli tkun lesta taraha mdendla.

—Il-Bej xamm il-għawġ, u l-għada bagħat isaqsi ma' wieħed mill-irsiera.

—Lesta ?

—Le ja Sidi—għada fidejh u sibtu jħabbat u maqsum bid-daħk.

—"Aħjar qtajtlu rasu," qal il-Bej, għax lil Lejla tliftha.

T. Z.